

31990L0604

L 317/57

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

1990 11 16

TARYBOS DIREKTYVA

1990 m. lapkričio 8 d.

iš dalies keičianti Direktyvos 78/660/EEB dėl metinių atskaitomybių ir Direktyvos 83/349/EEB dėl konsoliduotos atskaitomybės nuostatas dėl lengvatų mažoms ir vidutinėms įmonėms ir atskaitomybės skelbimo sumas išreiškiant ekiu

(90/604/EEB)

EUROPOS BENDRIJŲ TARYBA,

atsižvelgdama į Europos ekonominės bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 54 straipsnį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą ⁽¹⁾,

bendradarbiaudama su Europos Parlamentu ⁽²⁾,

atsižvelgdama į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ⁽³⁾,

kadangi nacionaliniai teisės aktai, susiję su metinių ataskaitų ir metinio pranešimo pateikimu ir turiniu, vertinimo metodika ir šių dokumentų skelbimu, ypač tai, kiek tai susiję su akcinėmis bendrovėmis ir uždrosiomis akcinėmis bendrovėmis, buvo suderinti Direktyva 78/660/EEB ⁽⁴⁾, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Ispanijos ir Portugalijos stojimo aktu,

kadangi administracinę tvarką, kurios privalo laikytis mažos ir vidutinės įmonės, reikėtų supaprastinti remiantis 1986 m. lapkričio 3 d. Tarybos nutarimu dėl veiksmų programos mažų ir vidutinių įmonių (MVI) atžvilgiu ⁽⁵⁾ ir 1988 m. birželio 30 d. Tarybos nutarimu dėl verslo aplinkos gerinimo ir įmonių – ypač mažų ir vidutinių – plėtrą Bendrijoje skatinančių veiksmų ⁽⁶⁾, ir todėl

reikia imtis papildomų priemonių, ypač iš esmės supaprastinant prievoles, nustatytas Direktyvoje 78/660/EEB;

kadangi, remiantis Direktyvos 78/660/EEB 53 straipsnio 2 dalimi tikslinga, kad būtų antrą kartą peržiūrėtos ribos, apibrėžiančios mažas ir vidutines įmones;

kadangi reikėtų padidinti išlygų, kurias valstybės narės, remdamosi Direktyva 78/660/EEB, gali taikyti nedidelėms įmonėms, kai rengiamos, audituojamos ir skelbiamos ataskaitos;

kadangi valstybėms narėms turėtų būti suteikta galimybė leisti įmonėms neįtraukti į ataskaitų paaiškinamąjį raštą tam tikros informacijos, susijusios su atlyginimu, išmokėtu įmonės administracijos ir vadovybės padalinių nariams, jeigu remiantis tokia informacija galima nustatyti tokių padalinių konkretaus nario pareigas;

kadangi taip pat tikslinga leisti valstybėms narėms sušvelninti mažų įmonių prievoles dėl ataskaitų paaiškinamojo rašto rengimo ir skelbimo; kadangi valstybės narės turėtų turėti galimybę atleisti tokias įmones nuo prievolės ataskaitų paaiškinamajame rašte teikti tam tikrus duomenis, kurie mažų įmonių atveju laikomi mažiau svarbiais; kadangi, tais pačiais sumetimais, valstybės narės turėtų turėti galimybę atleisti tokias įmones nuo prievolės pateikti metinį pranešimą, jeigu jos į ataskaitų paaiškinamąjį raštą įtraukia Direktyvos 77/91/EEB ⁽⁷⁾ 22 straipsnio 2 dalyje nurodytus duomenis apie įmonės savų akcijų įsigijimą;

⁽¹⁾ OL C 287, 1986 11 11, p. 5;
OL C 318, 1989 12 10, p. 12.

⁽²⁾ OL C 158, 1989 6 26, p. 257;
1990 m. spalio 24 d. sprendimas (dar nepaskelbtas Oficialiajame leidinyje).

⁽³⁾ OL C 139, 1989 6 5, p. 42.

⁽⁴⁾ OL L 222, 1978 8 14, p. 11.

⁽⁵⁾ OL C 287, 1986 11 14, p. 1.

⁽⁶⁾ OL C 197, 1988 7 27, p. 6.

⁽⁷⁾ OL L 26, 1977 1 31, p. 1.

kadangi yra svarbu skatinti piniginę Europos integraciją leidžiant įmonėms bent skelbti savo ataskaitas sumas nurodant ekiu; kadangi tai tik papildoma galimybė, kuri nekeičia įmonių, kurios jau dabar gali rengti ir skelbti ataskaitas, sumas nurodydamos ekiu, padėties; kadangi, šiuo klausimu, Direktyvų 78/660/EEB ir 83/349/EEB ⁽¹⁾ su paskutiniais pakeitimais, padarytais Ispanijos ir Portugalijos stojimo aktu, nuostatos turėtų būti paaiškintos, įpareigojant įmones, kurios gali naudotis šia galimybe, ataskaitų paaiškinamajame rašte nurodyti perskaičiavimo kursą;

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Direktyvos 78/660/EEB 11 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

1. „balanso suma: ne didesnė kaip 1 550 000 ekiu“ pakeičiama į „balanso suma: ne didesnė kaip 2 000 000 ekiu“.
2. „grynosios pajamos: ne didesnės kaip 3 200 000 ekiu“ pakeičiama į „grynosios pajamos: ne didesnės kaip 4 000 000 ekiu“.
3. Pridedama tokia pastraipa:

„Rengiant sutrumpintą balansą, valstybės narės gali nereikalauti taikyti 15 straipsnio 3 dalies a punkto ir 4 dalies reikalavimų.“

Pirmiau nurodytų sumų ekiu pakeitimas yra antrojo penkerių metų laikotarpio pakeitimas, atliktas remiantis Direktyvos 78/660/EEB 53 straipsnio 2 dalimi.

2 straipsnis

Direktyvos 78/660/EEB 27 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

1. „balanso suma: ne didesnė kaip 6 200 000 ekiu“ pakeičiama į „balanso suma: ne didesnė kaip 8 000 000 ekiu“.
2. „grynosios pajamos: ne didesnės kaip 12 800 000 ekiu“ pakeičiama į „grynosios pajamos: ne didesnės kaip 16 000 000 ekiu“.

Pirmiau nurodytų sumų ekiu pakeitimas yra antrojo penkerių metų laikotarpio pakeitimas, atliktas remiantis Direktyvos 78/660/EEB 53 straipsnio 2 dalimi.

3 straipsnis

Direktyvos 78/660/EEB 53 straipsnio 1 dalis iš dalies keičiama tokiu tekstu:

⁽¹⁾ OL L 193, 1983 7 18, p. 1.

„1. Šioje direktyvoje ekiu yra piniginis vienetas, apibrėžtas Reglamente (EEB) Nr. 3180/78 ^(*), su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EEB) Nr. 2626/84 ^(**) ir Reglamentu (EEB) Nr. 1971/89 ^(***)“

Atitikmuo nacionaline valiuta yra nustatytas 1990 m. lapkričio 8 d.

^(*) OL L 379, 1978 12 30, p. 1.

^(**) OL L 247, 1984 9 16, p. 1.

^(***) OL L 189, 1989 7 4, p. 1.“

4 straipsnis

Direktyvos 78/660/EEB 43 straipsnis papildomas tokia dalimi:

„3. Valstybės narės gali nereikalauti suteikti 1 dalies 12 punkte minimos informacijos, jeigu remiantis tokia informacija galima nustatyti konkretų tokio padalinio narį.“

5 straipsnis

Direktyvos 78/660/EEB 44 straipsnis keičiamas tokiu tekstu:

„44 straipsnis“

1. Valstybės narės gali leisti 11 straipsnyje nurodytoms įmonėms parengti sutrumpintą savo ataskaitų paaiškinamąjį raštą, neįtraukiant į jį informacijos, nurodytos 43 straipsnio 1 dalies 5–12 punktuose. Tačiau paaiškinamajame rašte turi būti nurodyta 43 straipsnio 1 dalies 6 punkte reikalaujama informacija apie visas susijusias pozicijas.

2. Valstybės narės taip pat gali leisti 1 dalyje nurodytoms įmonėms nevykdyti prievolės paaiškinamajame rašte pateikti informaciją, kuri reikalaujama 15 straipsnio 3 dalies a punkte ir 4 dalyje, 18, 21 straipsniuose ir 29 straipsnio 2 dalyje, 30 straipsnio antroje pastraipoje, 34 straipsnio 2 dalyje, 40 straipsnio 2 dalyje ir 42 straipsnio 2 pastraipoje.

3. Taikomas 12 straipsnis.“

6 straipsnis

Direktyvos 78/660/EEB 46 straipsnis papildomas tokia dalimi:

„3. Valstybės narės gali nereikalauti, kad 11 straipsnyje nurodytos įmonės laikytųsi įsipareigojimo rengti metinius pranešimus, jeigu informacija, nurodyta Direktyvos 77/91/EEB 22 straipsnio 2 dalyje ir susijusi su įmonės išgytomis savomis akcijomis, pateikiama ataskaitų paaiškinamajame rašte.“

7 straipsnis

Direktyvos 78/660/EEB 47 straipsnio 2 dalies b punktas pakeičiamas taip:

„b) sutrumpintą paaiškinamąjį raštą pagal 44 straipsnio reikalavimus.“

8 straipsnis

Direktyva 78/660/EEB papildoma tokiu straipsniu:

„50a straipsnis

Metines atskaitomybes galima skelbti sumas nurodant ta valiuta, kurią naudojant jos buvo parengtos, arba ekiu, perskaičius jas pagal balanso parengimo dieną galiojusį kursą. Šis kursas nurodomas paaiškinamajame rašte.“

9 straipsnis

Direktyva 78/660/EEB papildoma tokiu straipsniu:

„38a straipsnis

Konsoliduotas ataskaitas galima skelbti sumas nurodant ta valiuta, kurią naudojant jos buvo parengtos, arba ekiu, perskaičius jas pagal konsoliduoto balanso parengimo dieną galiojusį kursą. Šis kursas nurodomas paaiškinamajame rašte.“

10 straipsnis

1. Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję iki 1993 m. sausio 1 d., įgyvendina šią direktyvą. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

2. Valstybės narės gali nustatyti, kad ši direktyva pirmą kartą būtų taikoma tik atskaitomybėms už finansinius metus, prasidedančius 1995 m. sausio 1 d. arba per kalendorinius 1995 metus.

3. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinių teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

11 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje, 1990 m. lapkričio 8 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

P. ROMITA